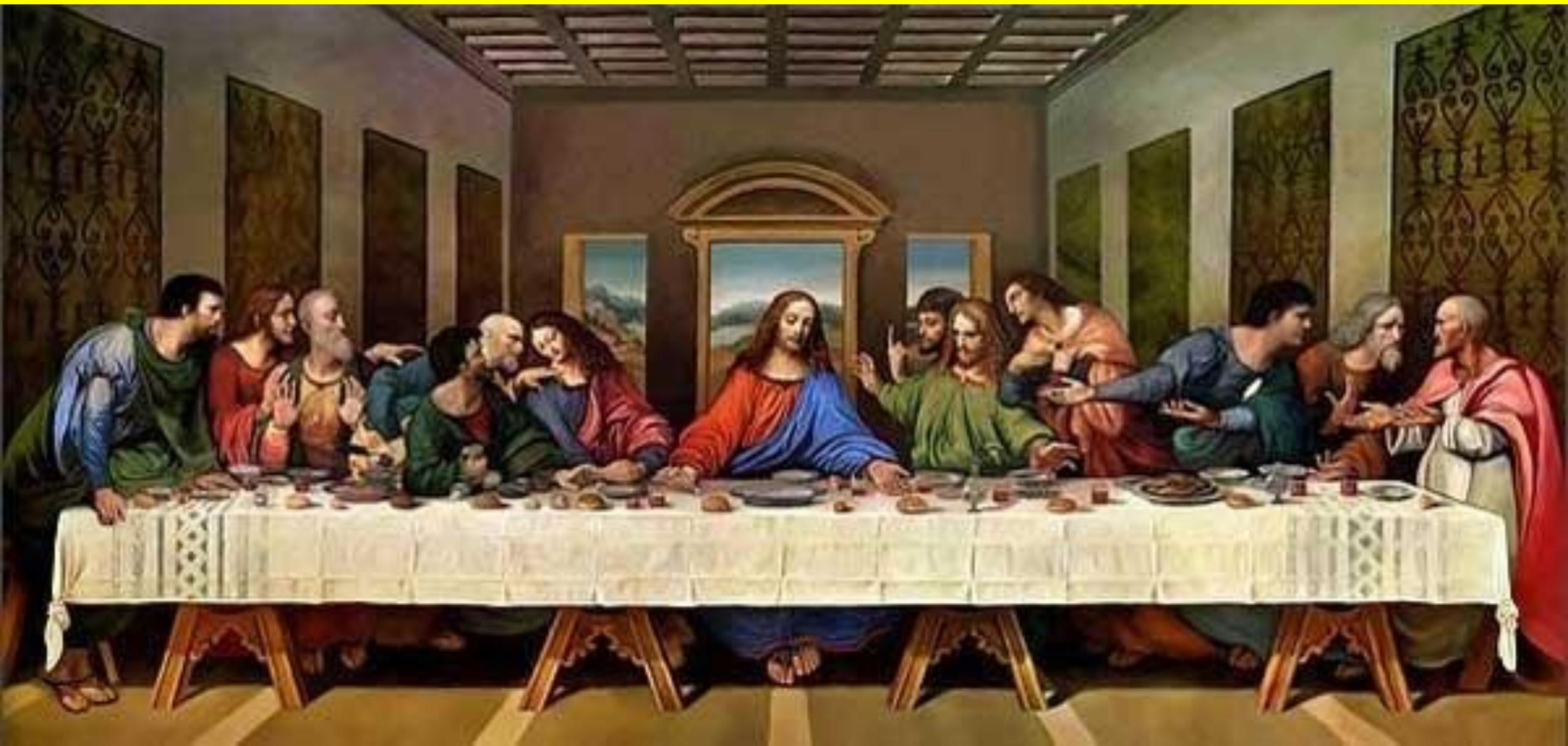


ВЕТХИЙ И НОВЫЙ ЗАВЕТ



• **Вѣтхий Завет** — первая, древнейшая из двух (наряду с [Новым Заветом](#)) часть христианской [Библии](#), древнее еврейское Священное Писание ([Танах](#)), общий священный текст [иудаизма](#) и [христианства](#). Книги Ветхого Завета были написаны в период с [XIII](#) по [I](#) в. до н. э. на [древнееврейском языке](#), за исключением некоторых частей книг [Даниила](#) и [Ездры](#), написанных на [арамейском языке](#). В период с III века до н. э. по I век н. э. Ветхий Завет был переведён на [древнегреческий язык](#). Этот перевод ([Септуагинта](#)) был принят первыми христианами и сыграл важную роль в становлении христианского канона Ветхого Завета. Термин «Ветхий Завет» является [калькой](#) с [др.-греч.](#) Παλαιὰ Διαθήκη на [старославянский](#) ([ст.-слав.](#) ветъхъ — «старый», «древний»). Древнегреческое слово παλαιὰ означает буквально «прежний, тот что был раньше», а διαθήκη означает «завещание», «соглашение», «договор» или «завет». Этим словом создатели [Септуагинты](#) передавали^[8] [древнееврейское](#) בְּרִית (*брит*, «договор, соглашение»). Книги Ветхого Завета были написаны несколькими десятками авторов на протяжении многих веков. Большинство книг имели, согласно традиции, своих авторов, которые и были указаны в названии книги. Некоторые современные исследователи придерживаются мнения о том, что большинство книг Ветхого Завета были написаны

- Текст Ветхого Завета дошёл до нас во многих древних и средневековых манускриптах, используемых в современных изданиях. Сюда входят тексты на древнееврейском языке и древние переводы, среди которых наиболее важными являются [Септуагинта](#) — перевод на [древнегреческий язык](#), выполненный в [Александрии](#) в III—I веках до н. э., [Вульгата](#) — перевод на [латынь](#), сделанный [Иеронимом](#) в [V веке н. э.](#), [таргумы](#) — переводы на [арамейский язык](#) и [Пешитта](#) — перевод на [сирийский язык](#), сделанный в среде ранних христиан во [II веке н. э.](#)
- Среди манускриптов на древнееврейском языке важное место занимают средневековые манускрипты [масоретского текста](#) — официального текста [иудаизма](#), среди которых наиболее авторитетными считаются [Ленинградский](#) и [Алеппский кодексы](#). Самыми древними источниками текста Ветхого Завета являются [Кумранские рукописи](#), содержащие фрагменты всех книг Ветхого Завета, за исключением книг [Есфири](#) и [Неемии](#), а также полный текст книги пророка [Исаии](#).
- Важное место среди источников Ветхого Завета занимает [Самаритянское Пятикнижие](#) — древнееврейский текст [Пятикнижия](#), записанный одной из разновидностей палеоеврейского письма ([самаритянское письмо](#)) и сохранённый [самаритянской общиной](#).
- Церковнославянские переводы Ветхого Завета — [Геннадиевская Библия](#), [Острожская Библия](#) и [Елизаветинская Библия](#) были выполнены с [Септуагинты](#). Современные русские переводы — [Синодальный перевод](#) и

- Канон Ветхого Завета — совокупность ветхозаветных книг, признающихся Церковью [боговдохновенными](#). Перечисление канонических ветхозаветных книг встречается уже в [доксографии Оригена](#) Боговдохновенность книг ветхозаветного канона, а также преемственность его, отмечаются в Новом Завете ([2Пет. 1:21](#)) а также раннехристианскими историками и богословами В настоящее время существуют три канона Ветхого Завета, отличающиеся по составу и происхождению:
- Иудейский канон ([Танах](#)), сформировавшийся до н. э. в [иудаизме](#); Христианский канон, основанный на александрийской версии корпуса священных текстов иудаизма ([Септуагинта](#)) и принятый в [Православной](#) и [Католической](#) Церквях;
- Протестантский канон, возникший в XVI веке и занимающий промежуточное положение между первыми двумя.
- В истории формирования канона Ветхого Завета очевидным образом выделяются два этапа: формирование канона в иудейской среде и принятие этого канона христианской Церковью.

